

Table of Contents

Preface	v
Table of Contents	xiii
Tabula gratulatoria	xvii

Part I – Medieval Scholarship 1

Matti Kilpiö

<i>What Time</i> ‘When, Whenever, While’: A Byline in the Development of English Temporal Subordinators.....	3
--	---

Tatyana Tretyakova & Marina Tsvinaria

Context Pragmatics of Samples of Social Discourse in <i>Beowulf</i>	25
---	----

Jane Roberts

Proliferating Script Classifications	45
--	----

Michiko Ogura

Verbal Periphrases in Old English	57
---	----

Antonette diPaolo Healey

The Future of the Past: Early English, Connectivity and Sustainability in a Digital Universe	81
--	----

Part II – Corpus Studies 105

Terttu Nevalainen & Matti Rissanen

Exceeding Kind? On the Use of Intensifiers Before the Normative Era	107
---	-----

Henri Kauhanen, Turo Hiltunen & Jukka Tyrkkö

Something about <i>nothing</i> : Using Resampling, Collocation Extraction and Nonlinear Regression to Link Orthography and Grammaticalization	131
---	-----

Olga Timofeeva

The Wor(1)ds of Kalevala: Finnish Lexical Loans in Modern English	159
---	-----

<i>Arja Nurmi & Päivi Pahta</i> Multilingual Practices in the Language of the Law: Evidence from the <i>Lampeter Corpus</i>	187
<i>Joanna Kopaczyk</i> <i>All Poisons and... Each of Them... Every Day Twice...</i> Formulaicity and Quantifying Determiners in Early Modern English Recipes	207
<i>Turo Vartiainen, Tanja Säily & Mikko Hakala</i> Variation in Pronoun Frequencies in Early English Letters: Gender-based or Relationship-based?	233
Part III – Books and Genres	257
<i>Anu Lehto, Maura Ratia & Irma Taavitsainen</i> From Chronicle to “Town” History: John Stow’s <i>Survey of London</i> (1598) ..	259
<i>R.W. McConchie</i> Resolute John Florio in St Petersburg: An Annotated Copy of <i>A Worlde of Wordes</i> (1598)	279
<i>Minna Palander-Collin, Minna Nevala & Anni Sairio</i> Language and Identity in Letters	291
<i>Juhani Härmä</i> Expressions of Politeness in French Dedications from the Past Centuries	313
<i>Mari Pakkala-Weckström</i> The Food Recipe as a Genre – What Challenges can it Pose to a Translator?	327
<i>András Cser</i> The Notion of Root in Early Modern Linguistics	343
<i>Elizabeth Peterson</i> Llywelyn’s Last Battle? A Real-life Story of the Consequences of the <i>Wikipedia</i> System	357

Part IV – Literary Perspectives 385

Mark Shackleton

Humanizing *Beowulf*'s Monster: John Gardner's *Grendel* 387

Alaric Hall & Samuli Kaislaniemi

'You Tempt Me Grievously to a Mythological Essay': J. R. R. Tolkien's
Correspondence with Arthur Ransome 401

Nely Keinänen

Dramatic Encounters with Witches 421

Merja Polvinen & Maria Salenius

Reaching for the Ineffable: Literature, Faith and Reality in Post-War Britain 441

Howard Sklar

"I am the Whole Dream of These Things": Exploring Self and Other
through Literature in the EFL Classroom 463

Ville Marttila & Carla Suhr

Histories of a Legend: One Thousand Years of Arthur as a Warrior
and a King 475

Authors 499